

美術編輯：李志文

舞影定格

編舞與舞者磨合《牡丹亭》

訪「中芭」主要演員王啓敏

近年曾多次訪港演出，並於二〇〇三年應邀擔任香港芭蕾舞團首席舞蹈員表演《胡桃夾子》的中國國家芭蕾舞團主要演員王啓敏，今屆香港藝術節舉行期間演出了「中芭」新編舞劇《牡丹亭》。

華：談談演杜麗娘的過程和感受。敏：李六乙導演把《牡丹亭》原著歸納為舞劇的劇本，然後跟負責舞美、音樂和編舞的人員開會，商量好一個方向，大家再同時按這方向創作。之前排《大紅燈籠高高掛》的時候，也是這樣分工的。這就等於費波和他們開會溝通好了之後，他有自己的理念，回來與我們幾個演員一塊兒去試動作。記得去年（〇八年）剛放完春節，初三罷，就開始排練，每一個動作都是費波和演員們一起試出來的。

幾組主要演員全部參與排練，更按需要分工。舉例說，我跟李俊可能負責跟費波研究劇裡最後一段雙人舞，待編排

便達到一個頂峰的。

華：費波表示，觀眾看了《牡丹亭》有說好的，有說不好的，對創作舞劇的人而言，一方面是鼓勵，一方面是鞭策。你同意嗎？

敏：昨天晚上（二月八日）演出後與觀眾會面對話，有人提出，覺得遊園、驚夢之後，杜麗娘去尋找柳夢梅，到市井去尋覓，找來找去，好像跟平常人去尋找別人一樣，沒有什麼舞蹈動作。我們可能太過注重表達人物內心的狀態，忽略了其他的一些舞蹈動作。

接納觀眾意見再修改

我們跟費波還很年輕，經驗可能比較少，得慢慢去嘗試。費波之前編了幾個現代舞作品去參加比賽雖然都獲獎，但編排舞劇跟編五、六分鐘的小作品完全不一樣。聽了觀眾的意見後，我們回去肯定要花很長時間去再次磨合，不停去試更好的方法。剛創造出來的劇目，需要時間去沉澱。我們不斷地換動作，有時候也感到挺枯燥的，有點支持不住了甚至會覺得煩躁；可能過了這個時期就會

▲王啓敏演出《海盜》

►王啓敏覺得杜麗娘這角色不太好編，有很多東西仍在磨合中（劉玉華攝）

。今年一月，「中芭」更在巴黎歌劇院同時推出《希爾薇姬》與《紅色娘子軍》兩齣長篇舞劇。你二〇〇四年曾獲法國政府獎學金前赴巴黎歌劇院進行短期交流學習。每次上台，會不會感到壓力很大？

壓力變動力效果更佳

敏：我不會給自己壓力。我屬於那種只要去演出的話，便會盡量演好它，不會在乎在巴黎表演，於是特別特別認真；然後到別的小地方演出，我就不認真。我沒有這種心態。只要是演出，到任何一個地方，任何一個場合，無論重要不重要，都不會特別緊張。抱着同樣的心情去演，就不會有這麼大的壓力。

壓力其實有時候會變成動力，這樣也挺好的，大家會有競爭。譬如說，我們去巴黎演出，感到能出到國外表演已很不容易啊，我們也代表自己的國家，榮譽感很強；但精神上可能會有巨大的壓力。把這壓力轉化成動力，反而效果可能會更好。

之前我們團去了倫敦、巴黎、莫斯科，今年計劃去史圖加特、墨爾本……等城市。中國的芭蕾舞發展得很快，現在國外知道中國有這樣一個舞團，我們巡演的邀請多了。

華：國外觀眾的反應是否跟國內的不一樣？

敏：一般國外觀眾比中國的觀眾更專業一些。從鼓掌方面講，人家是很熱情的；國內觀眾的掌聲相較起來很平淡。

可能有些觀眾看了演出覺得好，但是不鼓掌，看完就走了。為此，我們團現在積極做普及工作，推出「走進芭蕾」的活動，給大家講解怎樣去欣賞芭蕾，慢慢地培養一批觀眾，讓他們熱愛芭蕾。

華：一九九九年北京舞蹈學院畢業後即加盟「中芭」，不經不覺已有十年，你始終喜歡芭蕾藝術。它給了你怎樣的回報呢？

敏：演出完了觀眾的掌聲就是我們最好的回報，說明觀眾是認可我們的。如果跳完了，即場沒有什麼掌聲，真的覺得很沮喪。現在我把生命裡最大的精力都放到芭蕾上面，我們這一行體力活是挺重的，演出完了就沒有太多空餘的時間去想別的事情，因為太疲累。

華：老一輩的舞蹈家把自己的生命專注地毫無保留地獻給舞蹈藝術。年輕一代的演員好像傾向多元化的發展，你也會拍攝洗髮用品的廣告，往後是否打算拍電影或唱歌？

較傾向多元化發展

敏：那廣告純屬意外，因之前參演羅蘭·佩蒂（Roland Petit）的節目巡迴，日本方面想我給他們做的廣告。拍電影和唱歌則難得有點運。（笑）

多元化的發展會更好一些。我們年輕一代可能不會像趙（汝菁）團長、馮英他們那個年代一樣把芭蕾舞視作生命唯一的部分，那麼專一。以前的演員生活在一個圈子裡，特別單一，也不會宣傳自己。多元化可讓外面的人能多了解中國的芭蕾舞、中國的演員，信息傳播出去，大家可以互動嘛。

對我來說，現在外在的因素較以前多了，我不會把芭蕾舞看成一生就是唯一的這個東西。我相信這是我的工作，我喜歡芭蕾舞，肯定會盡力做好它。

劉玉華



王啓敏演出《卡門》



王啓敏在香港文化中心大劇院舞台上排演《牡丹亭》（本報記者 蔡文豪攝）

得差不多了，便把素材動作錄影下來，讓大家看看錄像，融合一下，接下來一起學習，這樣效率會快一些。

杜麗娘這角色，說白了就是一場夢，最初大家討論該用什麼表現手法讓觀眾明白這個人物，覺得挺困難的。技術方面的問題反而不難，我們演慣古典芭蕾舞劇目，通過練習都能達到動作技巧要求。

其實，杜麗娘這角色不太好編出來。我在舞台上演出時，掌握人物的狀態還不行，但覺得舞蹈編排方面還是欠缺了一些，有很多東西仍在磨合中。

華：《牡丹亭》自去年北京首演後，聽說作了些修改。

敏：舞美方面沒有改動，舞蹈編排方面，我們還在不斷地揣摩怎樣用肢體來說明這個故事。來香港前，我們在澳門和深圳搬演《牡丹亭》也在不斷地改進，覺得有哪些地方不合適，都把它改過來。這過程得慢慢來罷，不可能一時半刻

費穆經典名作 洋溢悲愴情懷

《孔夫子》修復電影節放映

【本報訊】著名導演費穆充滿個人風格的名片《孔夫子》，於一九四〇年完成後，其遺失多年的硝酸底片近年在香港尋回。經修復後，香港電影資料館將於下月在香港國際電影節期間放映，與觀眾一同見證修復初稿的成果。

四十年代有聲電影

由一九三七年十一月上海淞滬至一九四一年十二月八日太平洋戰爭爆發，日軍進入租界，歷史上稱為「孤島」時期的上海政治環境險惡。費穆和民華公司主持人金信民和董振民，花了近一年的時間和龐大的資金去拍攝《孔夫子》。《孔夫子》是民華的創業作，影片雖沒有響噓的女明星，又沒有慷慨激昂振奮人心的戲劇性，但處處透露悲愴的情懷，獲得文化界對該作品不斷的支持，導演費穆的藝術執著與出品人金信民和董振民的承擔精神很有

感召力。

電影中的孔子身處衰世，先後因於奸亂，絕糧於陳蔡，弟子死難，家人凋零，落得孑然一身卻仍與世抗衡，節高氣傲。正如費穆自己所言，孔子「是一個大教育家，大思想家，大哲學家，卻做了一時代的政治的犧牲。」費穆以莊重的場面調度和典雅的畫面構圖，刻畫出浮華俗世裡孔子那獨立而不遺世的堅執與悲涼。

這是一部上世紀四十年代初的有聲電影，片中古樂（特別是古琴）的運用克制優雅，點到即止，令作品顯得額外骨格清奇。《孔夫子》絕不是一套討俏的電影，在華語電影大行橫行的今天，費穆在《孔夫子》中所表達在「史」與「劇」之間的思考、對電影美學方面的探索，尤其顯得難能可貴。在大半個世紀之後看這部作品而仍然令人有所感動，那是因為作品中的藝術語言傳達了時代沉重的哀痛，又超越了時代。

雖然《孔夫子》攝於上海，卻原來跟香港有着千絲萬縷的關係。一九三八年大批文化界及影劇界人士包括金信民、演員張翼和導演費穆等都因走避戰難、暫居香港而結緣。《孔夫子》的拍攝念頭便是在這種情況下孕育出來的。多年後竟又在此發現了《孔夫子》的硝酸底片，彷彿冥冥中注定。

修復工作舉步維艱

這次香港電影資料館讓大半世紀前所拍的《孔夫子》再現香港，由於事隔



《孔夫子》的優美語言傳達了時代沉重的哀痛

多年，加上資料的貧乏，修復工作舉步艱難。是次放映的版本保存了影片發現時的情況，缺少部分聲本，有些片段與其他主要部分分開。同場加映九分鐘尋回的零碎片段。資料館日後會繼續根據鑒證的結果和該片的文獻資料，把有關片段安插回影片原位置上，恢復影片當年公映的面貌。

「修復經典，孔夫子」為電影資料館四月中一個專題，將於四月一日晚上七時十五分在香港文化中心大劇院放映電影《孔夫子》，該場次由康樂及文化事務署主辦，香港國際電影節協會協辦。電影製作人的親屬費明儀及金聖華將在放映前與觀眾見面。另外兩個場次，則於四月十日及四月十九日下午二時三十分，在香港電影資料館電影院放映。

為配合是次放映，資料館安排兩場座談會。由費明儀、金聖華與資料館修復員謝建輝和勞啟明，於四月五日下午二時在「一部電影的故事」中，跟觀眾暢談電影《孔夫子》及修復。作家兆光申、北京大學李零教授和香港城市大學中國文化中心鄭培凱教授則在四月十九日下午四時三十分，主講「《孔夫子》：從歷史談起」。兩場座談會均在資料館電影院舉行，免費入場。

電影節門票於城市電腦售票處發售。查詢可電二七三九二一三九。

◀《孔夫子》刻畫出浮華俗世裡孔子那獨立而不遺世的堅執與悲涼



黃蒙拉下月演奏帕格尼尼



▲香港兒童交響樂團演出兩場音樂會將奏出「年輕新氣象」
▲黃蒙拉將演奏帕格尼尼的小提琴協奏曲

【本報訊】當代最具前途小提琴家之一的黃蒙拉下月將聯同香港兒童交響樂團演出兩場「年輕新氣象——黃蒙拉與香港兒童交響樂團音樂會」。

在指揮葉惠康的領導下，黃蒙拉將以超凡的技巧演奏帕格尼尼的《D大調第一小提琴協奏曲》；樂團亦會演繹德伏扎克的《狂歡節序曲》和《第九交響曲》、「新世界」。

音樂會於四月九日（星期四）晚上八時在香港大會堂音樂廳及四月十一日（星期六）晚上八時在荃灣大會堂演奏廳舉行。

黃蒙拉一九八〇年出生于上海，四歲開始學習小提琴，八歲即被上海音樂學院錄取，在俞麗拿門下學習至今，並取得碩士學位，成為這所著名學府有史以來最年輕的教師之一。

二〇〇二年，黃蒙拉榮獲世界頂級的第四十九屆帕格尼尼國際小提琴大賽金獎，並同時獲得了這屆比賽中的帕格尼尼隨想曲演奏獎和紀念馬里奧·羅明內里獎，震撼音樂界。

黃蒙拉曾與很多世界知名的交響樂團及著名指揮合作，〇六年應邀於丹麥菲登堡宮為丹麥女皇演奏，其表現得到皇室成員高度讚賞。此外，他亦於〇七年在紐約林肯中心及波士頓頓頓廳作首演。

「年輕新氣象——黃蒙拉與香港兒童交響樂團音樂會」由康樂及文化事務署主辦，為「合家樂繽紛」系列節目之一。門票即日起於各城市電腦售票處發售。

「合家樂繽紛」系列尚有其他節目，包括大細路劇團《校園幹探易合一之電玩危機》、梅熾釗製作室《擊鎗彩華》、香港女青中樂團《動物世界II》音樂會、偶友街作《老人與海》、美國至激雜耍大王《奇想創意Show》、香港愛樂民樂團《銀影迴音》音樂會及明日藝術教育機構編劇劇《反斗兔智鬥聰明猴》。節目查詢可電二二六八七三二一。

香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council 誠邀提交申請 新光場地戲曲演出資助計劃 (2009年3月1日至2012年2月29日) 香港藝術發展局歡迎本地專業戲曲團體申請「新光場地戲曲演出資助計劃」。有興趣提交申請的團體，可於辦公時間內到香港英皇道979號太古坊和城大廈東翼14樓藝發局辦事處、新光戲院索取申請須知及表格，或於本局網頁www.hkadc.org.hk下載。 本計劃全年分四個截止期(詳情請參閱申請須知)，第一期申請的截止日期為2009年3月31日(星期二)下午6時30分。申請者須將填妥的申請表格於指定時間前投進設於上址的資助申請收集箱內，信封面請註明「新光場地戲曲演出資助計劃」。郵寄申請以郵戳為憑，逾時或以傳真、電子郵件、光碟及磁碟方式遞交的申請書均不獲處理。 查詢電話：2820 1055 (黃小姐)